

10元本



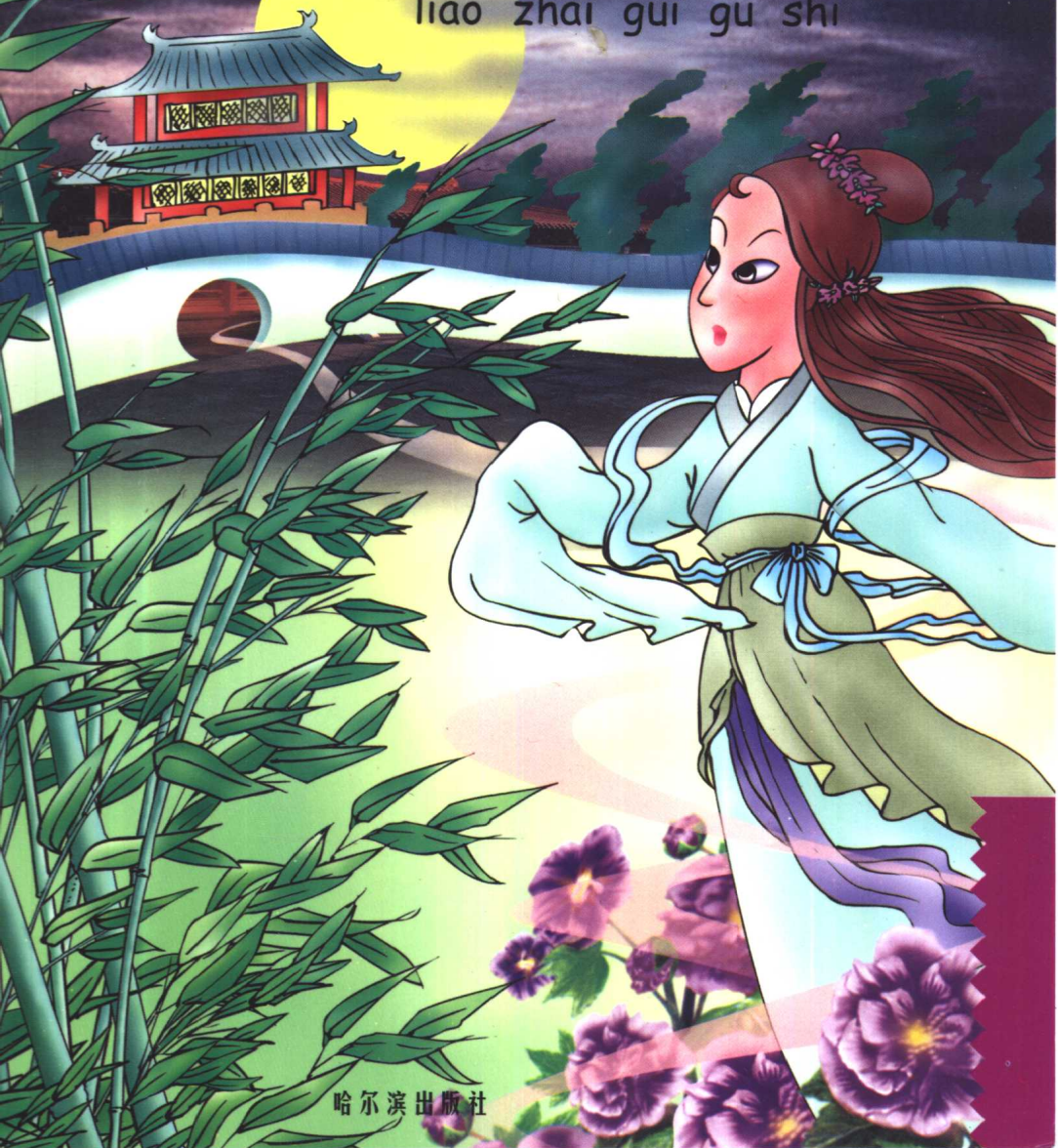
图 文 本

少儿注音智慧文库

SHAO ER ZHU YIN ZHI HUI WEN KU

# 聊斋鬼故事

liao zhai gui gu shi



哈尔滨出版社

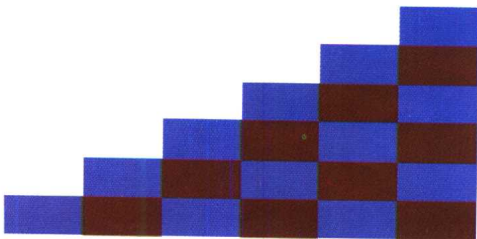
少儿注音智慧文库

SHAO ER ZHU YIN  
ZHI HUI WEN KU

# 聊斋鬼故事

LIAO ZHAI GUI GU SHI

主编：钟雷



哈尔滨出版社

HA ER BIN CHU BAN SHE

图书在版编目(CIP)数据

聊斋鬼故事/钟雷主编. - 哈尔滨:哈尔滨出版社,2001.9  
(少儿注音智慧文库)

ISBN 7-80639-562-8

I. 聊... II. 钟... III. 汉语拼音 - 儿童读物  
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 058806 号

主 编:钟 雷 陈梦瑶      责任编辑:宋 炜  
副主编:高 明 王 勇      封面设计:李 杰  
方 倩

少儿注音智慧文库

聊斋鬼故事

钟 雷 主 编

---

哈尔滨出版社

哈尔滨市南岗区贵新街 170 号

邮政编码:150006 电话:0451-6225161

E-mail:hrbcbs@yeah.net

全国新华书店发行

黑龙江新华印刷厂印刷

---

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 9.5 字数 100 千字

2001 年 10 月第 1 版 2001 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 7-80639-562-8/1·163

定价:10.00 元

---

版权所有,侵权必究。举报电话:0451-6225162



◆ 聊斋鬼故事 ◆

目 录

|      |     |
|------|-----|
| 种梨   | ①   |
| 娇娜   | ⑤   |
| 婴宁   | ②②  |
| 宫梦弼  | ⑥①  |
| 大罗刹国 | ⑦④  |
| 田七郎  | ⑨①  |
| 骂鸭   | ①①① |
| 仙人岛  | ①①⑧ |
| 石清虚  | ①③④ |
| 考城隍  | ①④⑤ |
| 尸变   | ①⑤① |
| 咬鬼   | ①⑤⑧ |
| 偷桃   | ①⑥① |
| 劳山道士 | ①⑥⑧ |
| 狐嫁女  | ①⑦⑦ |
| 妖术   | ①⑧⑥ |
| 成仙   | ①⑨④ |
| 画皮   | ②①③ |



◆ 聊斋鬼故事 ◆

目 录

---

|     |       |     |
|-----|-------|-----|
| 庙鬼  | ————— | 225 |
| 聂小倩 | ————— | 227 |
| 海公子 | ————— | 248 |
| 酒友  | ————— | 252 |
| 红玉  | ————— | 256 |
| 西湖主 | ————— | 272 |
| 窦氏  | ————— | 295 |



zhòng                      lí  
种                              梨

yǒu yì tiān yí ge xiǎo fàn zài jí shì shàng mài lí yóu  
有一天，一个小贩在集市上卖梨。由  
yú tā de lí yòu xiāng yòu tián yīn cǐ mài de hěn guì  
于他的梨又香又甜，因此卖得很贵。

zhè shí yí ge yī shān lán lǚ de dào shì dào chē qián lái  
这时，一个衣衫褴褛的道士到车前来  
tǎo lí chī mài lí de xiǎo fàn dà shēng yāo he zhe gǎn tā tā  
讨梨吃。卖梨的小贩大声吆喝着赶他，他  
lài zhe bù kěn zǒu xiǎo fàn fā huǒ le cū yě de mà qǐ lai  
赖着不肯走；小贩发火了，粗野地骂起来。  
dào shì shuō nǐ yì chē lí yǒu hǎo jǐ bǎi ge wǒ zhǐ bú guò  
道士说：“你一车梨有好几百个，我只不过  
wèn nǐ tǎo yí ge chī duì nǐ yě méi yǒu duō dà sǔn shī hé bì  
问你讨一个吃，对你也没有多大损失，何必  
fā nà me dà de pí qì ne  
发那么大的脾气呢。”

páng guān de rén yě quàn xiǎo fàn tiāo yí ge xiǎo yí diǎn de  
旁观的人也劝小贩挑一个小一点的  
sòng gěi tā chī suàn le hǎo dǎ fa tā zǒu kě shì zhè xiǎo fàn  
送给他吃算了，好打发他走，可是这小贩  
shuō shén me yě bù kěn  
说什么也不肯。

páng biān diàn pù lǐ yǒu yí ge huǒ jì tā tīng jiàn dà jiā  
旁边店铺里有一个伙计，他听见大家



◆ 聊斋鬼故事 ◆

LIAO ZHAI GUI GU SHI

qī zuǐ bā shé de chǎo nào bù xiū jiù tāo qián mǎi le yí ge lí  
七嘴八舌地吵闹不休，就掏钱买了一个梨  
sòng gěi dào shī chī dào shī xiè guò tā rán hòu duì dà jiā  
送给道士吃。道士谢过他，然后对大家  
shuō wǒ shì ge chū jiā rén kě bú xiàng zhè ge xiǎo fàn zhè me  
说：“我是个出家人，可不像这个小贩这么  
lìn sè qí shí wǒ yǒu de shì hǎo lí děng yí huìr yào qǐng  
吝啬。其实我有的是好梨，等一会儿要请  
dà jiā cháng chang  
大家尝尝。”

yǒu rén wèn nǐ jì rán yǒu lí wèi shén me bù chī zì  
有人问：“你既然有梨，为什么不吃自  
jǐ de ne  
己的呢？”

dào shī huí dá wǒ zhǐ shì yào dé dào yí ge lí hé zuò  
道士回答：“我只是要得到一个梨核做  
zhǒng zi shuō zhe tā zhuā qǐ lí biàn dà kǒu chī qǐ lái  
种子。”说着，他抓起梨便大口吃起来。  
chī wán le bǎ hé ná zài shǒu li xiè xià jiān shàng de tiě  
吃完了，把核拿在手里，卸下肩上的铁  
chān zài dì shàng wā le yí ge jǐ cùn shēn de xiǎo dòng bǎ lí  
铲，在地上挖了一个几寸深的小洞，把梨  
hé fàng jìn qù zài gài shàng yí céng tǔ yòu xiàng jiē shàng de  
核放进去，再盖上一层土，又向街上的  
rén tǎo yì piáo shuǐ shuō shì yào gěi lí shù jiāo shuǐ  
人讨一瓢水，说是要给梨树浇水。

yǒu ge ài kāi wán xiào de rén cóng lù biān de yí jiā diàn lǐ  
有个爱开玩笑的人从路边的一家店里



◆ 聊斋鬼故事 ◆

LIAO ZHAI GUI GU SHI

tǎo le yì pén gǔn tàng de kāi shuǐ lái , dào shi jiē guò lái jiù bǎ  
讨了一盆滚烫的开水来，道士接过来就把  
tā jiāo zài mái lí hé de dì fang  
它浇在埋梨核的地方。

rén men dōu  
人们都

dīng zhe nà kuài ní  
盯着那块泥

tǔ kàn guò le  
土看。过了

yí huìr , zhǐ jiàn  
一会儿，只见

yì kē nèn yá pò  
一棵嫩芽破

tǔ ér chū jiàn jiàn  
土而出，渐渐



zhǎng dà qǐ lái , zhuǎn yǎn jiān jiù zhǎng chéng yì kē zhī fán yè  
长大起来，转眼间就长成一棵枝繁叶

mào de lí shù yí shùn jiān kāi le huā yí shùn jiān yòu jiē xià  
茂的梨树。一瞬间开了花，一瞬间又结下

le lí yí gè ge lí bǐ quán tóu hái dà fāng xiāng sì yì mì  
了梨，一个个梨比拳头还大，芳香四溢，密

mì céng céng de guà mǎn le yì shù nà dào shi xiào yīn yīn de  
密层层地挂满了一树。那道士笑吟吟地

bǎ lí zi cóng shù shàng yí gè ge zhāi xià lái fēn sòng gěi kàn  
把梨子从树上一个个摘下来，分送给看

rè nao de rén yí huìr jiù fēn guāng le jiē zhe dào shi  
热闹的人，一会儿就分光了。接着，道士

种 梨

zhòng lí





◆ 聊斋鬼故事 ◆

LIAO ZHAI GUI GU SHI

jiù kǎn xià lí shù lián zhī dài yè de bǎ shù káng zài jiān shàng  
就砍下梨树，连枝带叶地把树扛在肩上，  
cóng róng bú pò de zǒu le  
从容不迫地走了。

kāi shǐ zài dào shi zuò fǎ de shí hou mài lí de xiǎo fàn  
开始，在道士作法的时候，卖梨的小贩  
yě jǐ zài rén qún li kàn rè nao wán quán wàng jì le zì jǐ zuò  
也挤在人群里看热闹，完全忘记了自己做  
shēng yì dào shi zǒu le yǐ hòu tā huí dào zì jǐ de chē zi  
生意。道士走了以后，他回到自己的车子  
páng biān chē shàng yǐ jīng kōng kōng de lián yí ge lí dōu méi yǒu  
旁边，车上已经空空的，连一个梨都没有  
le zhè cái míng bai gāng cái dào shi fēn gěi zhòng rén de lí dōu  
了。这才明白刚才道士分给众人的梨都  
shì tā de yòu zǐ xì yì qiáo yì gēn chē bǎ shǒu yě bú jiàn  
是他的。又仔细一瞧，一根车把手也不见  
le liú xià xīn zāo duàn de bā hén  
了，留下新凿断的疤痕。

xiǎo fàn xīn li shí fēn fèn hèn jí máng cháo dào shi zǒu de  
小贩心里十分愤恨，急忙朝道士走的  
fāng xiàng zhuī shàng qù zhuǎn guò qiáng jiǎo fā xiàn nà shī qù de  
方向追上去。转过墙角，发现那失去的  
chē bǎ shǒu bèi diū zài qiáng jiǎo yuán lái dào shi gāng gāng kǎn xià  
车把手被丢在墙脚，原来，道士刚刚砍下  
lái de lí shù jiù shì zhè gēn chē bǎ shǒu zhè shí dào shi zǎo  
来的梨树，就是这根车把手。这时道士早  
yǐ jīng bù zhī qù xiàng le  
已经不知去向了。



jiāo nà  
娇 娜

hěn jiǔ yǐ qián yǒu ge xìng kǒng de dú shū rén wéi rén hòu  
很久以前有个姓孔的读书人，为人厚  
dao xué wèn yě hǎo tā yǒu yí ge hǎo yǒu zài zhè jiāng tiān tái  
道，学问也好。他有一个好友在浙江天台  
xiàn dāng xiàn guān xiě xìn jiào tā qù zhǔn bèi tì tā móu ge chā  
县当县官，写信叫他去，准备替他谋个差  
shì bú liào tā dào le nàr péng you dé jí bìng sǐ le  
事。不料他到了那儿，朋友得急病死了。  
kǒng shēng shēn biān de pán chán huā wán le yí shí huí bù liǎo jiā  
孔生身边的盘缠花完了，一时回不了家，  
zhǐ hǎo jiè zhù zài pú tuó sì lǐ kào tì hé shàng chāo xiě fú jīng  
只好借住在普陀寺里，靠替和尚抄写佛经  
dù rì  
度日。

kào jìn pú tuó sì bù yuǎn de dì fāng yǒu zuò jiù zhái zhǔ  
靠近普陀寺不远的地方有座旧宅，主  
rén shàn yuán wai yīn jiā dào shuāi luò zǎo jiù bān qiān dào bié chù qù  
人单员外因家道衰落，早就搬迁到别处去  
le zhè suǒ dà zhái zi jiù yì zhí kōng guān zài nà lǐ  
了，这所大宅子就一直空关在那里。

zhè tiān tiān shàng xià zhe é máo dà xuě tián yě lǐ méi  
这天，天上下着鹅毛大雪，田野里没  
yǒu yí ge xíng rén kǒng shēng zài sì yuàn zhōng xián zhe wú shì  
有一个行人。孔生在寺院中闲着无事，



◆ 聊斋鬼故事 ◆

LIAO ZHAI GUI GU SHI

biàn zǒu chū shān mén guān shǎng xuě jǐng dāng tā lù guò shàn jiā  
便走出山门观赏雪景。当他路过单家  
zhái yuàn mén kǒu shí zhǐ jiàn lǐ miàn zǒu chū yí ge méi qīng mù xiù  
宅院门口时，只见里面走出一个眉清目秀  
de shào nián hòu shēng lái nà shào nián jiàn le kǒng shēng jiù zhǔ  
的少年后生来。那少年见了孔生，就主  
dòng shàng qián shī lǐ bìng yāo qǐng kǒng shēng dào tā zhái zhōng qù zuò  
动上前施礼并邀请孔生到他宅中去坐  
zuò kǒng shēng jiàn tā bīn bīn yǒu lǐ xīn lǐ shí fēn xǐ huān  
坐。孔生见他彬彬有礼，心里十分喜欢，  
jiù suí tā jìn le zhái yuàn  
就随他进了宅院。

zhái yuàn suī bú dà què hěn yǎ zhì shào nián lǐng zhe kǒng  
宅院虽不大，却很雅致。少年领着孔  
shēng zǒu le yí quān biàn zuò xià lái liáo tiān tā zhī dào kǒng  
生走了一圈，便坐下来聊天。他知道孔  
shēng zài zhèr shēng huó jiān nán shí fēn tóng qíng quàn tā shōu  
生在这儿生活艰难，十分同情，劝他收  
jǐ ge xué shēng jiāo jiāo shū rì zi kě yǐ guò de hǎo xiē bìng  
几个学生教教书，日子可以过得好些，并  
shuō rú bù xián qì zì jǐ yuàn yì bài tā wéi shī kǒng shēng  
说如不嫌弃，自己愿意拜他为师。孔生  
gāo xìng de dā yīng le rán hòu yòu wèn qǐ zhè zuò zhái yuàn kōng guān  
高兴地答应了，然后又问起这座宅院空关  
de yuán yīn shào nián shuō tā xìng huáng fǔ bìng bú shì zhè lǐ  
的原因。少年说他姓皇甫，并不是这里  
de zhǔ rén lǎo jiā zhù zài shǎn xī yīn zāo huǒ zāi jiā yuán bèi  
的主人，老家住在陕西，因遭火灾，家园被



◆ 聊斋鬼故事 ◆  
LIAO ZHAI GUI GU SHI

fén cái zàn shí dào zhè lǐ lái ān shēn de  
焚，才暂时到这里来安身的。

liǎng rén tán de shí fēn tóu jī dāng wǎn jiù shuì zài yì zhāng  
两人谈得十分投机，当晚就睡在一张  
chuáng shàng cì rì zǎo chén shào nián qǐ chuáng shū xǐ qù  
床上。次日早晨，少年起床梳洗去  
le kǒng shēng xǐng lái fā xiàn mén wài zǒu jìn lái yì wèi bái fà  
了，孔生醒来，发现门外走进来一位白发  
cāng cāng de lǎo wēng jiàn le tā biàn zuò yī dào xiān sheng bù  
苍苍的老翁，见了他便作揖道：“先生不  
xián xiǎo ér wú zhī kěn jiāo tā dú shū lìng rén gǎn jī xiǎo ér  
嫌小儿无知，肯教他读书，令人感激。小儿  
chū xué shī wén hái wàng xiān sheng yán jiā guǎn jiào shuō bà  
初学诗文，还望先生严加管教！”说罢，  
huàn pú rén qǔ chū yì tào zhǎn xīn de yī fu xié wà sòng gěi kǒng  
唤仆人取出一套崭新的衣服鞋袜送给孔  
shēng hái bǎi shàng jiǔ xí zhāo dài  
生，还摆上酒席招待。

zǎo cān guò hòu lǎo wēng gào cí lí qù nà huáng fú gōng  
早餐后，老翁告辞离去，那皇甫公  
zǐ biàn sòng shàng zì jǐ zuò de shī wén qǐng kǒng shēng zhǐ jiào  
子便送上自己做的诗文请孔生指教。  
kǒng shēng ná lái yì kàn xiě de dōu shì xiē gǔ wén shī cí méi  
孔生拿来一看，写的都是些古文诗词，没  
yǒu yì piān shì dāng shí shèng xíng de bā gǔ wén kǒng shēng wèn  
有一篇是当时盛行的八股文。孔生问  
tā wèi shén me bù zuò xiē yìng fu kǎo shì de bā gǔ wén gōng zǐ  
他为什么不做些应付考试的八股文，公子



◆ 聊斋鬼故事 ◆

LIAO ZHAI GUI GU SHI



xiào dào wǒ bù  
笑道：“我不  
xiǎng kào zhè zhǒng dōng  
想靠这种东  
xī qù bó qǔ gōng  
西去博取功  
míng lì lù  
名利禄。”

kǒng shēng tīng  
孔生听  
le hěn zàn shǎng  
了，很赞赏。  
jīng guò lǎo shī jǐ ge  
经过老师几个  
yuè de jiào yù jiā  
月的教育，加

shàng huáng fū gōng zǐ tiān xìng cōng míng tā de wén zhāng shī cí  
上皇甫公子天性聪明，他的文章诗词  
xiě de bǐ yǐ qián gēng chū sè le kǒng shēng yě wéi shōu dào zhè  
写得比以前更出色了，孔生也为收到这  
ge hǎo xué shēng ér gǎn dào gāo xìng  
个好学生而感到高兴。

dōng qù chūn lái kǒng shēng xiǎng qù jiāo wài yóu wán zǒu  
冬去春来，孔生想去郊外游玩，走  
dào dà mén biān què fā xiàn mén bèi fǎn suǒ zhe tā qù wèn  
到大门边，却发现门被反锁着。他去问  
huáng fū gōng zǐ gōng zǐ shuō jiā fù pà wǒ dú shū bù zhuān  
皇甫公子，公子说：“家父怕我读书不专



◆ 聊斋鬼故事 ◆

LIAO ZHAI GUI GU SHI

xīn suǒ yǐ suǒ le mén xiè jué lái kè 。 ” kǒng shēng tīng le , yě  
心,所以锁了门谢绝来客。”孔生听了,也  
jiù bú zài chū mén  
就不再出门。

zhè nián xià jì kǒng shēng de xiōng pú shàng hū rán zhǎng chū  
这年夏季,孔生的胸脯上忽然长出  
le yí ge dú liú dà rú hóng táo tòng de tā zhōng rì shēn yīn  
了一个毒瘤,大如红桃,痛得他终日呻吟  
bù yǐ bù sī chá fàn huáng fū gōng zǐ shǒu zài tā chuáng biān  
不已,不思茶饭。皇甫公子守在他床边  
āi shēng tàn qì què ná bù chū yí diǎn bàn fǎ nà tiān tā  
唉声叹气,却拿不出一办法。那天,他  
duì tā fù qīn shuō kàn lái kǒng xiān sheng de bìng zhǐ yǒu qǐng  
对他父亲说:“看来,孔先生的病只有请  
jiāo nà mèi mei lái yī zhì le wǒ yǐ pài rén dào zǔ mǔ jiā qù  
娇娜妹妹来医治了。我已派人到祖母家去  
jiē tā kě wèi shén me dào xiàn zài hái bù lái ne ? ”  
接她,可为什么到现在还不来呢?”

huà gāng shuō wán zhǐ tīng jiàn wài miàn pú rén gāo shēng hǎn  
话刚说完,只听见外面仆人高声喊:  
nà gū niang lái la yí niáng hé sōng gū niang yě yì qǐ lái  
“娜姑娘来啦! 姨娘和松姑娘也一起来  
la fù zǐ liǎ yì tīng jí máng zǒu chū mén qù yíng jiē  
啦!”父子俩一听,急忙走出门去迎接。

bù yí huì huáng fū gōng zǐ lǐng zhe yí wèi shí sān sì  
不一会儿,皇甫公子领着一位十三四  
suì de shào nǚ zǒu guò lái tā jiù shì jiāo nà zhǐ jiàn tā qiū  
岁的少女走过来。她就是娇娜。只见她秋



◆ 聊斋鬼故事 ◆

LIAO ZHAI GUI GU SHI

shuǐ shì de yǎn bō li liú lù chū cōng yǐng de shén sè xì liǔ bān  
水似的眼波里流露出聪颖的神色，细柳般  
de yāo zhī qīng róu duō zī kǒng shēng jiàn le rú cǐ měi mào de  
的腰肢轻柔多姿。孔生见了如此美貌的  
nǚ zǐ jī hū bǎ shēn shàng de bìng tòng dōu wàng jì le  
女子，几乎把身上的病痛都忘记了。

gōng zǐ duì jiāo nà shuō zhè shì wǒ de lǎo shī yě shì  
公子对娇娜说：“这是我的老师，也是  
péng you wǒ men qīng yì shēn hòu qǐng mèi mei hǎo hao tì tā yī  
朋友，我们情谊深厚，请妹妹好好替他医  
zhì  
治。”

jiāo nà mǎn miàn xiū sè de wǎn qǐ cháng xiù zǒu dào kǒng  
娇娜满面羞涩地挽起长袖，走到孔  
shēng chuáng qián shēn chū shǒu zhǐ àn le yí xià tā de mài xiào  
生床前，伸出手指按了一下他的脉，笑  
zhe shuō bìng zhèng què shí hěn yán zhòng bú guò hái kě yǐ yī  
着说：“病症确实很严重，不过还可以医  
zhì zhǐ shì zhè ge dú liú zhǎng de tài dà fēi dié gē chú bù  
治。只是这个毒瘤长得太大，非得割除不  
kě shuō wán cóng shǒu bì shàng tuō xià yì zhī jīn chuàn fàng  
可。”说完，从手臂上脱下一只金钏，放  
zài kǒng shēng xiōng pú de dú liú shàng qīng qīng jǐ yā nà shàng  
在孔生胸脯的毒瘤上轻轻挤压，那上  
mian de hóng zhǒng biàn kāi shǐ xiāo tuì le suǐ hòu jiāo nà jiě kāi  
面的红肿便开始消退了。随后娇娜解开  
yī jīn qǔ chū yì bǎ jí báo de xiǎo dāo tiē zhe dú liú gēn bù  
衣襟，取出一把极薄的小刀，贴着毒瘤根部



◆ 聊斋鬼故事 ◆

LIAO ZHAI GUI GU SHI

màn màn gē xiāo yì gǔ zǐ hēi sè de dú xiě cóng chuàng kǒu liú  
慢慢割削，一股紫黑色的毒血从创口流  
le chū lai  
了出来。

jiē zhe jiāo nà tì kǒng shēng jiāng liú chú qu zài huàn rén  
接着，娇娜替孔生将瘤除去，再唤人  
duān lái yì pén qīng shuǐ bǎ shāng kǒu xǐ jìng zuò wán zhè xiē shì  
端来一盆清水把伤口洗净。做完这些事  
hòu jiāo nà cóng kǒu zhōng tǔ chū yì kē hóng sè yào wán àn zài  
后，娇娜从口中吐出一颗红色药丸，按在  
shāng kǒu sì zhōu xuán zhuǎn kǒng shēng dùn shí jué de shāng kǒu  
伤口四周旋转。孔生顿时觉得伤口  
fā rè fā yǎng jì ér quán shēn qīng liáng zhí tòu gǔ suǐ jiāo  
发热发痒，继而全身清凉，直透骨髓。娇  
nà bǎ yào wán shōu rù kǒu zhōng shuō shēng bìng zhì hǎo la  
娜把药丸收入口中，说声：“病治好啦！”  
jiù qīng yíng de zǒu le chū qù kǒng shēng lián máng cóng chuáng  
就轻盈地走了出去。孔生连忙从床  
shàng pá qǐ lai zhǐ jué de hún shēn qīng sōng jiù xiàng méi shēng  
上爬起来，只觉得浑身轻松，就像没生  
guò bìng shì de  
过病似的。

cóng cǐ yǐ hòu kǒng shēng zài yě wú fǎ ān xià xīn lái dú  
从此以后，孔生再也无法安下心来读  
shū le yǎn qián lǎo shì huàng dòng zhe jiāo nà de qiàn yǐng zhěng  
书了，眼前老是晃动着娇娜的倩影，整  
tiān chī chī de zuò zài wū zi li fā dāi huáng fū gōng zǐ kàn  
天痴痴地坐在屋子里发呆。皇甫公子看





◆ 聊斋鬼故事 ◆

LIAO ZHAI GUI GU SHI

chū le kǒng shēng de xīn bìng jiù duì tā shuō xiǎo shēng wèi xiān  
出了孔生的心病，就对他说：“小生为先  
shēng zhǎo le yī wèi hǎo gū niang bù zhī xiān shēng yuàn yì bú  
生找了一位好姑娘，不知先生愿意不  
yuàn yì  
愿意？”

kǒng shēng yǐ wéi shì jiāo nà dàn gōng zǐ shuō tā yě  
孔生以为是娇娜，但公子说：“她也  
shì wǒ jiā de qīn qī kǒng shēng shī wàng de yáo le yáo tóu  
是我家的亲戚。”孔生失望地摇了摇头。  
gōng zǐ zhī dào tā zài kǔ kǔ sī liàn zhe jiāo nà biàn shuō jiā  
公子知道他在苦苦思恋着娇娜，便说：“家  
fù hěn jìng pèi nǐ de cái huá zǎo xiǎng liǎng jiā jié wéi yīn qīn  
父很敬佩你的才华，早想两家结为姻亲。  
dàn jiā zhōng zhǐ yǒu zhè ge xiǎo mèi nián jì tài xiǎo pà bù néng  
但家中只有这个小妹，年纪太小，怕不能  
hé nǐ xiāng pèi wǒ yī mǔ jiā yǒu ge nǚ ér míng jiào sōng  
和你相配。我姨母家有个女儿，名叫松  
niáng jīn nián shí bā suì le zhǎng de bù bǐ jiāo nà chà tā  
娘，今年十八岁了，长得不比娇娜差。她  
měi tiān dōu dào yuán nèi tíng zi li lái wán rú guǒ xiān shēng yǒu yì  
每天都到园内亭子里来玩，如果先生有意  
de huà bù fáng qù kàn kan kǒng shēng xiǎng le xiǎng yě jiù  
的话，不妨去看看。”孔生想了想，也就  
diǎn tóu yīng yǔn le  
点头应允了。

cì rì kǒng shēng guǒ rán kàn jiàn jiāo nà péi zhe yī ge měi  
次日，孔生果然看见娇娜陪着一个小美